

SECRET

Accépta tibi sit, Dómine, quæsumus, hodiernæ festivitatis oblatio: ut, tua grátia largiēte, per hæc sacrosáncta commércia, in illíus inveniámur forma, in quo tecum est nostra substántia: Qui tecum...

May our offering on this day's feast be acceptable to Thee, O Lord, we beseech Thee: that by Thy bounteous grace, through this sacred interchange, we may be found like unto Him, in whom our nature is united to Thee: Who with Thee...

PREFACE FOR THE NATIVITY OF THE LORD

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias agere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit: ut dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibílium amórem rapiámur. Et ideo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatióibus, cumque omni militía cœléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus sine fine dicétes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: for through the Mystery of the Word made flesh, new radiance from Thy glory hath so shone on the eye of the soul that the recognition of our God made visible draweth us to love what is invisible. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the host of the heavenly army we sing a hymn to Thy glory, evermore saying:

Ps 109,3 COMMUNION

In splendoribus sanctorum, ex útero ante lucíferum genui te.

In the brightness of the Saints, from the womb before the day star I begot Thee.

POSTCOMMUNION

Da nobis, quæsumus, Dómine Deus noster: ut, qui Nativitátem Dómino nostri Jesu Christi mystériis nos frequentáre gaudémus: dignis conversatióibus ad ejus mereámur pervenire consórtium: Qui tecum...

Grant to us, we beseech Thee, O Lord, that we, who rejoice in celebrating by these Mysteries the Birth of our Lord Jesus Christ, may by worthy lives, deserve to attain unto fellowship with Him: Who liveth and reigneth with Thee...

Reception of Holy Communion: Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass. If you cannot come to the rail, please sit in the front pew on the left hand side and Father will come to you.

Christmas Mass

During the Day



Adoration of the Shepherds by Matthias Stomer, C. 1650

PUER natus est nobis, et filius da- tus est nobis: cujus impérium super húmerum ejus: et vocábitur nomen ejus, magni consilii Angelus. Ps. Cantáte Dómino cánticum novum, quia mirabilia fecit V̄. Glória Patri. Puer natus est...

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natívitatis líberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúndem Dóminum.

Heb 1:1-11 **EPISTLE**

MULTIFÁRIAM, multisque modis olim Deus loquens pátribus in prophétis: novissime diébus istis locútus est nobis in Filio, quem constituit here- dem universórum, per quem fecit et sácula: qui cum sit splendor glóriæ, et figúra substántiæ ejus, portánsque ómnia verbo virtútis suæ, purga- tióne peccatórum fáciens, sedet ad dexteram majestátis in excélsis: tan- to mélior Angelis efféctus, quanto differentius præ illis nomen hereditávit. Cui enim dixit aliquándo Angelórum: Filius meus es tu, ego hódie génuí te? Et rursum: Ego ero illi in patrem, et ipse erit mihi in filium? Et cum iterum introducit primogénitum in orbem terræ, dicit: Et adórent eum omnes Angeli Dei. Et ad Angelos quidem dicit: Qui facit Angelos suos spíritus, et ministros suos flammam ignis. Ad Filium autem: Thronus tuus, Deus, in sáeculum sáeculi: virga æquitátis, virga regni tui. Dilexisti justítiam, et odisti iniquitátem: propterea unxit te Deus, Deus tuus, óleo exsultatiónis præ participibus tuis. Et: Tu in prin- cipio, Dómine, terram fundásti: et ópera mánuum tuárum sunt cœli. Ipsi peribunt, tu autem permanébis; et omnes ut vestiméntum vetera- scent: et velut amictum mutábis eos, et mutabúntur: tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.

child is born to us, and a Son is given to us: Whose government is upon His shoulder: and His name shall be called the Angel of great counsel. Ps. Sing ye to the Lord a new canticle: because He hath done wonderful things. Glory be to the Father...

COLLECT

Grant, we beseech Thee, almighty God, that the new birth in the flesh of Thine only-begotten Son may set us free, whom the old bondage doth hold under the yoke of sin. Through the same our Lord.

EPISTLE

God, Who at sundry times and in divers manners spoke in times past to the fathers by the prophets, last of all in these days hath spoken to us by His Son, Whom He hath appointed heir of all things, by Whom also He made the world: Who being the brightness of His glory and the figure of His substance, and upholding all things by the word of His power, making purgation of sins, sitteth on the right hand of the Majesty on high: being made so much better than the angels as He hath inherited a more excellent name than they. For to which of the angels hath He said at any time: Thou art My Son, today have I begotten Thee? And again: I will be to Him a Father, and He shall be to Me a Son? And again, when He bringeth in the first be- gotten into the world, He saith: And let all the angels of God adore Him. And to the angels indeed He saith: He that maketh His angels spirits, and His ministers a flame of fire. But to the Son: Thy throne, O God, is for ever and ever: a sceptre of justice is the sceptre of Thy kingdom. Thou hast loved justice and hated iniquity: therefore God, Thy God, hath anointed Thee with the oil of gladness above Thy fellows. And: Thou in the beginning, O Lord, didst found the earth: and the works of Thy hands are the heavens. They shall perish, but Thou shalt continue; and they shall all grow old as a garment: and as a vesture shalt Thou change them, and they shall be changed: but Thou art the selfsame, and Thy years shall not fail.

VIDÉRUNT omnes fines terræ salutáre Dei nostri: jubilate Deo, omnis terra. Notum fecit Dóminus salutáre suum: ante conspéctum géntium revelávit justítiam suam.

All the ends of the earth have seen the salva- tion of our God: sing joyfully to God, all the earth. The Lord hath made known His salva- tion: He hath revealed His justice in the sight of the Gentiles.

Ps 2:7 **ALLELUIA**

ALLELÚIA, Allelúia. V̄. Dies sanctificátus illúxit nobis: veníte, gentes, et adoráte Dóminum: quia hódie descéndit lux magna super terram. Allelúia.

Alleluia, alleluia. A sanctified day hath shone upon us: come ye Gentiles and adore the Lord: for this day a great light hath descended upon the earth. Allelúia.

Jn 1:1-14 **GOSPEL**

IN principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Ver- bum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non compre- henderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhi- béret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhiberet de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt; Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his, qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. [Hic genuflectitur.] Et verbum caro fac- tum est, et habitávit in nobis: et vidimus glóriam ejus, et glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him, and without Him was made nothing that was made: in Him was life, and the life was the Light of men; and the Light shineth in darkness, and the darkness did not compre- hend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to give testimony of the Light, that all might believe through Him. He was not the Light, but he was to give testimony of the Light. That was the true Light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, He gave them power to become sons of God, to them that believe in His Name, who are born not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. [Here all kneel.] And the Word was made flesh, and dwelt among us: and we saw His glory, the glory as of the only-begotten of the Father, full of grace and truth.

Ps 88:12-15 **OFFERTORY**

TUI sunt cœli et tua est terra: orbem terrarium, et plenitúdinem ejus tu fundásti: justítia et judicium præpa ratio sedis tuæ.

Thine are the heavens, and Thine is the earth, the world and the fulness thereof Thou hast founded: justice and judgment are the preparation of Thy throne.